



Филологические науки

УДК 811.531

В.Р. Мармуленко,

А.С. Редько

Мармуленко Виолетта Романовна, студентка группы ДОК-15, факультета ИБФ Краснодарского государственного института культуры (Краснодар, ул. им. 40-летия Победы, 33), e-mail: marmulenko2014@yandex.ru

Редько Анастасия Сергеевна, магистрант группы РКИ (русский язык как иностранный) филологического факультета Кубанского государственного университета (Краснодар, ул. Ставропольская, 149), e-mail: alika.neko.94@mail.ru

Научный руководитель: **Синицына Юлия Николаевна**, доцент, кандидат филологических наук Краснодарского государственного института культуры (Краснодар, ул. им. 40-летия Победы, 33).

ЧИСТОТА И ЭКОЛОГИЯ РУССКОЙ РЕЧИ ИНОСТРАНЦЕВ НА ПРИМЕРЕ СТУДЕНТОВ РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ

В статье рассмотрены основные особенности правильности произношения звуков, грамотности употребления слов и верность составления предложения иностранными студентами Республики Корея в соответствии с правилами русского языка.

Ключевые слова: экология языка, морфология, грамматика, русский язык, корейский язык.

V.R. Marmulenko,

A.S. Redko

Marmulenko Violetta Romanovna, student information-library faculty of the Krasnodar state institute of culture (33, im. 40-letiya Pobedy St., Krasnodar), e-mail: marmulenko2014@yandex.ru

Redko Anastasia Sergeevna, undergraduate group «Russian as a foreign language», philological faculty of the Kuban state university (149, Stavropol'skaya St., Krasnodar), e-mail: alika.neko.94@mail.ru

Scientific adviser: **Sinitsyna Yulia Nikolaevna**, associate professor, PhD (philological sciences) of Krasnodar state institute of culture (33, im. 40-letiya Pobedy St., Krasnodar).

**CLEARNESS AND ECOLOGY OF RUSSIAN SPEECH
OF FOREIGNERS ON THE EXAMPLE OF STUDENTS
OF THE REPUBLIC OF KOREA**

The article considers the main features of the correct pronunciation of sounds, literacy of words and the correctness of the proposal by foreign students of the Republic of Korea in accordance with the rules of the Russian language.

Keywords: language ecology, morphology, grammar, Russian, Korean.

Язык – это воплощение исторической, традиционной и культурной самобытности народа, который складывался веками. Поэтому сохранение русского языка как зеркала русской души является весьма важной задачей современного общества. «Язык отражает ценностные характеристики этноса, которые формируют национальное мировоззрение» [3, с. 94].

В наши дни русский язык засорен сленгом, жаргонизмами, заимствованными словами. Кроме того, в книжную речь все чаще стали

проникать слова из разговорного стиля и просторечия. С одной стороны, это действительно загрязняет речь, а также забываются и становятся архаизмами исконно русские слова. С другой стороны, это необратимый процесс, вызванный глобализацией, развитием инновационных технологий, появлением новых сфер деятельности и демократизацией современного русского литературного языка. Следовательно, данное явление закономерно. Но что делать с ухудшением грамотности населения, особенно молодежи? Молодежь меньше читает, проводит больше времени в Интернете, за компьютерными играми, видеоблогами. Если почитать комментарии в социальных сетях, оставляемые молодыми людьми, то можно заметить, что подавляющее большинство нарушают нормы орфографии, пунктуации, употребляют слова, не зная их лексических значений, а некоторые употребляют ненормативную лексику. Среди взрослых встречается много людей, которые произносят слова с неправильным ударением, пишут с нарушением грамматических норм. Все это загрязняет наш язык. Младшее поколение, а также иностранцы (что еще хуже) могут начать повторять за людьми, которые нарушают нормы русского языка, ведь, как известно, «дурной пример заразителен».

Чаще всего, под термином «экология» мы понимаем сферу природы: вода, земля, воздух. В последнее время стали возникать вопросы сохранности окружающей среды и путей ее решения. Появились всевозможные программы, законодательные проекты по защите природы. Но с середины XX века, возникает проблема экологии культуры, и постепенно расширяется круг проблем. Экология языка – это новое направление в лингвистике. Понятие «экология языка» ввел лингвист Э. Хауген в 1970 году. «Экологию языка можно определить как науку о взаимоотношениях между языком и его окружением, где под окружением языка понимается общество, использующее язык как один из своих кодов. Язык существует только в сознании говорящих на нем и функционирует только при взаимоотношениях с другими говорящими и с их социальным и естественным (природным)

окружением. Частично экология языка имеет физиологическую природу (то есть взаимодействие с другими языками в сознании говорящего), частично социальную (то есть взаимодействие с обществом, в котором язык используется как средство коммуникации). Экология языка зависит от людей, которые учат его, используют и передают другим людям» [1].

Особая ответственность за экологию языка лежит на преподавателях русского языка как родного, и особенно, как иностранного, так как они выступают в качестве носителей грамотной и образцовой речи и передают ее студентам.

Иностранцы при изучении русского языка совершают ошибки в тех случаях, когда нет лексических, фонетических или морфологических совпадений с их языком. Например, студенты из Кореи чаще всего совершают такие ошибки:

– в произношении русских звуков [в], [в’], [ф], [р], [р’], [ц], [ч], [ш], [з], [з’], [ж], [л], так как в корейском языке отсутствуют буквы *В, Ф, Ц, Ч, Ш, З, Ж* и эти звуки заменяются родными (похожими), но не аналогичными звукам русского языка (происходит интерференция), а звуки [р] и [л] при этом слабо различаются и имеют иную артикуляцию: звук [р] одноударен, в отличие от многоударного русского [р-р-р], а звук [л] – альвеолярный и ближе к английскому звуку [l];

– в определении морфологических признаков рода, падежа, части речи. Например, в корейском языке отсутствует категория рода в таком виде, в каком она представлена в русском языке: в нашем языке флексия указывает на признак рода (синяя шапка, черный кофе, белое облако, она написала книгу), а в корейском языке флексия указывает на падеж (именительный, родительный/винительный, дательный, притяжательный и т.д.), роль существительного в предложении, грамматический признак. Падежи в корейском языке имеют лишь некоторые сходства с русскими падежами (имеются все, кроме предложного, который выступает как отдельная грамматическая конструкция). Многие студенты также путают части речи,

например, наречие и причастие с прилагательным, вид глагола – совершенный и несовершенный и т.д.

– в построении предложения. В русском языке более свободный порядок слов в предложении, а в корейском языке – регламентированная форма, где в начале всегда должен быть субъект (подлежащее), в середине – обстоятельства и дополнения, а глагол – всегда строго в конце.

Также на правильность произношения звуков, грамотность употребления слов и верность составления предложения иностранными студентами в соответствии с правилами русского языка влияют личные особенности студента. Например, одним студентам изучение иностранных языков дается с легкостью, и они быстро схватывают грамматику и произношение, в то время как другим – с трудом. В этом случае необходимо делать упражнения с более слабыми студентами на постановку правильной артикуляции трудных для их родного языка звуков, на различение морфологических признаков рода прилагательных, глаголов в прошедшем времени, вида глагола, наречий, причастий и прилагательных, составление предложений.

Русским студентам следует разъяснять важность грамотности речи и письма, сохранения традиций русского языка. Необходимо повышать популяризацию нашего языка среди обучающихся, проводить конференции, конкурсы, фестивали и привлекать учащихся к участию в них, формировать интерес у студентов и школьников к чтению, систематически показывать примеры правильного написания, произношения и употребления слов, повышать словарный запас обучающихся.

Исходя из вышесказанного, можно сделать вывод, что экология русского языка в первую очередь зависит от людей, которые учат его, используют и преподают другим людям, так как они выступают как носители языка, а следовательно, должны передавать его в идеальном виде.

Важность сохранения экологии языка заключается в том, что язык формирует мышление и культуру как отдельного человека, так и всего

народа, определяет межличностные и межнациональные отношения. Поддержание чистоты и грамотности построения речи помогает поднять уровень национального самосознания, грамотности и культуру русского народа, а также адекватное восприятие и употребление русского языка иностранцами, ведь русский язык – один из самых распространенных в мире (находится на 5 месте в общемировом рейтинге), и его популярность имеет тенденцию к росту.

Список используемой литературы:

1. *Haugen E.* The Ecology of language. Essays by Einar Haugen. Stanford: Stanford University Press, 1972.

2. *Касаткина И.Л., Чон Ин Сун, Пентюхова В.Е.* Учебник корейского языка. М.: Муравей, 2004. 448 с.

3. *Синицына Ю.Н.* Язык и религия как сферы духовной культуры. Культурная жизнь Юга России. №4(51), 2013. С. 93-95.